

Donnerstag,  
8. Oktober 2020

---

## Abstimmungen und Wahlen

Kreisschreiben des Regierungsrats zur Volksabstimmung vom 29. November 2020	1450
-----------------------------------------------------------------------------	------

---

## Departemente

Kantonale Steuerverwaltung. Schliessung der Büros	1452
Strassenverkehr. Signalisation Höchstgeschwindigkeit 60 km/h auf der Brünigstrasse für den Abschnitt Dorfausgang Alpnach Nord bis Kreisel Feld in Alpnach	1452
Berufs- und Weiterbildungszentrum. Kurse	1453
Erwachsenenbildung	1457
Bekanntmachung des Zuschlags N8/Lungern Nord–Giswil Süd (inkl. Tunnel Kaiserstuhl). Vergabe Umweltbaubegleitung (UBB) inkl. Umsetzung Auflagen PGV	1460
Baugesuche und Sonderbewilligungen	1461

---

<b>Gerichte</b>	1465
-----------------	------

---

<b>Gemeinden</b>	1466
------------------	------

---

## Verschiedene

Handelsregister	1472
-----------------	------



---

# Abstimmungen und Wahlen

## Kreisschreiben des Regierungsrats zur Volksabstimmung vom 29. November 2020

vom 22. September 2020

### 1 *Volksabstimmung*

Am 29. November 2020 findet eine eidgenössische Volksabstimmung statt. Die Stimmberechtigten des Kantons Obwalden werden zu diesem Urnengang einberufen. Es gelangen folgende Vorlagen zur Abstimmung:

### 2 *Eidgenössische Abstimmungsvorlagen*

2.1 Volksinitiative vom 10. Oktober 2016 «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt»;

2.2 Volksinitiative vom 21. Juni 2018 «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten».

### 3 *Massgebendes Recht*

3.1 Bundesrecht: Massgebend sind das Bundesgesetz über die politischen Rechte (SR 161.1) und die Verordnung über die politischen Rechte (SR 161.11), das Bundesgesetz über Schweizer Personen und Institutionen im Ausland (Auslandschweizergesetz; SR 195.1) und die Verordnung über Schweizer Personen und Institutionen im Ausland (Auslandschweizerverordnung; SR 195.11) sowie verschiedene Kreisschreiben des Bundesrats an die Kantonsregierungen.

3.2 Kantonales Recht: Massgebend sind die Verfassung des Kantons Obwalden (Kantonsverfassung; GDB 101.0), das Gesetz über die Ausübung der politischen Rechte (Abstimmungsgesetz; GDB 122.1) und die Vollziehungsverordnung zum Gesetz über die Ausübung der politischen Rechte (Abstimmungsverordnung; GDB 122.11).

### 4 *Stimmberechtigung*

Stimmberechtigt sind Schweizerinnen und Schweizer mit politischem Wohnsitz im Kanton Obwalden, die das 18. Altersjahr vollendet haben und nicht wegen dauernder Urteilsunfähigkeit unter umfassender Beistandschaft stehen oder durch eine vorsorgebeauftragte Person vertreten werden. Stimmberechtigt sind ferner Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer nach Massgabe des Bundesrechts.

Fahrende üben ihr Stimmrecht in ihrer Heimatgemeinde aus.

### 5 *Stimmregister*

Für die Eintragung im Stimmregister gilt Art. 2 der Abstimmungsverordnung.

## 6 *Stimmmaterial*

Die Gemeinden erhalten das Stimmmaterial spätestens bis am Montag, 19. Oktober 2020. Die Gemeindekanzleien sind für die Entgegennahme, das Verpacken und fristgerechte Versenden des Stimmmaterials besorgt. Die Lieferung erfolgt zentral an die Stiftung Rütimattli, Werkstatt Büntenpark in Sarnen. Die Gemeinden stellen es den Stimmberechtigten in der Woche von Montag, 2. November 2020, bis Samstag, 7. November 2020 (KW 45), zu. Der Versand erfolgt zentral durch die Stiftung Rütimattli.

Der Versand des Stimmmaterials an die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer darf frühestens eine Woche früher erfolgen. Er erfolgt dezentral durch die Gemeinden.

## 7 *Stimmurnenpublikation*

Die Gemeinden melden der Staatskanzlei allfällige Änderungen der Urnenöffnungszeiten gegenüber der letzten Veröffentlichung im Amtsblatt bis spätestens am Montag, 16. November 2020.

Die Staatskanzlei veröffentlicht die Urnenstandorte und Urnenöffnungszeiten in den Gemeinden im Amtsblatt vom 19. November 2020.

## 8 *Stimmabgabe*

Für die briefliche Stimmabgabe wird auf die Anweisung auf dem Stimmrechtsausweis bzw. dem Stimmkuvert verwiesen. Weitere Informationen sind zudem im Internet auf der Homepage des Kantons unter [www.ow.ch](http://www.ow.ch) abrufbar. Dort ist auch ein Erklärvideo aufgeschaltet, in dem das Vorgehen bei der brieflichen Stimmabgabe Schritt für Schritt einfach und anschaulich gezeigt wird.

## 9 *Vollzug*

Die Gemeindekanzleien sind mit dem Vollzug beauftragt.

## 10 *Nächster Abstimmungstermin*

– 7. März 2021 (Blanko-Abstimmungstermin)

Sarnen, 22. September 2020

**Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Christian Schäli  
Landschreiber-Stellvertreter:  
Stefan Keiser**

---

## Finanzdepartement

### Kantonale Steuerverwaltung. Schliessung der Büros

Die Büros der Steuerverwaltung Obwalden bleiben am Freitag, 16. Oktober 2020, von 13.30 Uhr bis 17.00 Uhr infolge einer internen Veranstaltung geschlossen.

Sarnen, 8. Oktober 2020

Kantonale Steuerverwaltung

---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### Strassenverkehr. Signalisation Höchstgeschwindigkeit 60 km/h auf der Brünigstrasse für den Abschnitt Dorfausgang Alpnach Nord bis Kreisel Feld in Alpnach

Auf Antrag des Hoch- und Tiefbauamtes Obwalden wird auf der Brünigstrasse zwischen dem Dorfausgang Alpnach Nord und dem Kreisel Feld zur Reduktion von Lärmimmissionen die zulässige Höchstgeschwindigkeit von 80 auf 60 km/h herabgesetzt. Diese Massnahme ist zudem Teil der flankierenden Massnahmen im Zusammenhang mit der Erstellung des A8-Vollan schlusses Alpnach Süd.

Gegen diese Verkehrsanordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, Staatskanzlei, Postfach 1562, 6061 Sarnen, Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerde hat einen Antrag und dessen Begründung zu enthalten. Sie ist im Doppel einzureichen.

Sarnen, 2. Oktober 2020

Sicherheits- und Justizdepartement

---

### Betreibung und Konkurs. Widerruf einer konkursamtlichen Verlassenschaftsliquidation (Art. 195 Abs. 1 Ziff.1 SchKG)

Die konkursamtliche Liquidation der ausgeschlagenen Verlassenschaft der *Gutjahr Verena sel.*, geboren am 11. Juli 1953, von Rohrbach BE, wohnhaft gewesen in 6064 Kerns, Sarnerstrasse 35, gestorben am 20. Januar 2020, wurde mit Entscheid vom 14. September 2020 des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden, gestützt auf Art. 195 Abs. 1 Ziff. 1 SchKG, zufolge Bezahlung sämtlicher Forderungen widerrufen.

Sarnen, 8. Oktober 2020

Betreibung und Konkurs

---

# Bildungs- und Kulturdepartement

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Die vollständige Übersicht und ausführliche Informationen zu unseren Kursen sowie die Möglichkeit der Onlineanmeldung finden Sie auf unserer Website [www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch)

Gerne beraten wir Sie telefonisch: Telefon 041 666 64 86  
Montag, Mittwoch, Donnerstag 08.00 – 11.30 Uhr, 13.30 – 17.00 Uhr

### Hauswirtschaft

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem vielfältigen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch von neun Pflichtmodulen und zwei Wahlmodulen haben Sie die Möglichkeit, sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin vorzubereiten.

Die Übersicht aller Module sowie detaillierte Beschriebe finden Sie auf unserer Website:

[www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch)

### Kosten

Die detaillierten Kosten finden Sie auf unserer Internetseite unter «Dokumente zum Herunterladen». Die Preise gelten für Teilnehmerinnen und Teilnehmer ab Schuljahr 2017/2018. Der Bund unterstützt ab dem Schuljahr 2017/2018 Personen, welche eine Weiterbildung mit eidgenössischer Prüfung anstreben, am Ende der Ausbildung mit einem Beitrag von 50%, maximal Fr. 9'500.00 des Schulgeldes.

Die Preise gelten für das laufende Schuljahr. Preisanpassungen während der Ausbildung sind möglich.

Für Teilnehmerinnen und Teilnehmer, welche vor dem Schuljahr 2017/2018 die Ausbildung mit dem Ziel, den Fachausweis zu absolvieren, begonnen haben, gelten die alten Preise, welche noch von den Kantonen mitfinanziert werden.

---

### Pflicht- / Wahlmodule

H 22011 <b>Ernährung und Verpflegung 1. Teil</b> Version 2016	Joller-Graf Barbara Dienstags, 17.11.2020 – 02.03.2021 08.30 – 13.00 Uhr
H 22023 <b>Landwirtschaftliches Recht</b> Version 2017	Camenzind Michael Donnerstags, 29.10.2020 – 14.01.2021 08.30 – 11.45 Uhr
H 12112 <b>Ernährung und Verpflegung 2. Teil</b> Version 2016	Joller-Graf Barbara Donnerstags, 04.03. – 24.06.2021 08.30 – 16.30 Uhr
H 12113 <b>Familie und Gesellschaft</b> Version 2018	Joller-Graf Barbara Donnerstags, 07.01. – 06.05.2021 13.15 – 16.30 Uhr
H 12114 <b>Gartenbau 1. Teil</b> Version 2018	Huber Roland Dienstags, 09.03. – 15.06.2021 08.30 – 11.45 Uhr

H 12115 <b>Milchverarbeitung</b> Version 2018	Windlin Yvette Freitags, 08.01. – 05.02.2021 08.30 – 16.30 Uhr
H 12117 <b>Spezialisierung Gastronomie</b> Version 2019	Christen Jödicke Ursula Freitags, 23.04. – 07.05.2021 08.30 – 16.30 Uhr
H 12119 <b>Haushaltführung</b> Version 2017	Windlin Yvette Dienstags, 23.03. – 08.06.2021 13.15 – 16.30 Uhr
H 12121 <b>Landwirtschaftliche Betriebslehre</b> Version 2016	Dissler Christoph Donnerstags, 28.01. – 17.06.2021 08.30 – 11.45 Uhr
H 12127 <b>Textiles Gestalten</b> Version 2019	Christen Jödicke Ursula Montags, 25.01. – 07.06.2021 18.00 – 21.15 Uhr
H 12129 <b>Grundlage Willkommen auf dem Bauernhof</b> Version 2019	Joller-Graf Barbara Freitags, 05.03. – 26.03.2021 08.30 – 16.30 Uhr

#### **Haus- und Landwirtschaftliche Kurse**

H20261 <b>Farbenfrohe Herbstküche</b>	Joller-Graf Barbara Freitag, 30.10.2020 18.30 – 22.00 Uhr
H20262 <b>Meine Buchhaltung, meine wirtschaftlichen Ergebnisse</b>	Müller-Kilchenmann Susanne Mittwoch, 18.11.2020 20.00 – 22.15 Uhr
H20263 <b>Direktvermarktung – Wie berechne ich einen angemessenen Preis für meine Produkte</b>	Joller-Graf Barbara Dienstag, 24.11.2020 20.00 – 22.15 Uhr
H20264 <b>Festliches Weihnachts-4-Gang-Menü</b>	Joller-Graf Barbara Freitag, 04.12.2020 18.30 – 22.00 Uhr
H20265 <b>Wir machen uns selbständig, wir übernehmen einen landwirtschaftlichen Betrieb</b>	Dissler Christoph / Müller-Kilchenmann Susanne Samstag, 12.12.2020 09.00 – 12.00 Uhr
H21161 <b>Den Landwirtschaftsbetrieb übergeben – ein grosser Schritt</b>	Dissler Christoph / Müller-Kilchenmann Susanne Samstag, 23.01.2021 09.00 – 12.00 Uhr

## **Sprachen**

Wir bieten Sprachkurse in Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch und Chinesisch sowie Deutschkurse für Fremdsprachige an.

Es ist uns wichtig, dass Sie einen Ihrem Sprachniveau entsprechenden Kurs besuchen. Wir beraten Sie gerne telefonisch. Für Englisch steht zudem online ein Einstufungstest zur Verfügung.

Die Preise unserer Sprachkurse abends und morgens, welche 12 Tage oder 15 Tage à 2 Lektionen umfassen, werden der Gruppengrösse angepasst (von dieser Regelung sind die Deutschkurse und Zertifikatskurse ausgenommen):

	<b>12 Tage / 24 Lekt.</b>	<b>15 Tage / 30 Lekt.</b>
Kleingruppe (5 – 9 Personen)	Fr. 380.00	Fr. 475.00
Standardgruppe (10 – 12 Personen)	Fr. 320.00	Fr. 400.00
– Deutsch-, Intensiv- und Zertifikatskurse ausgenommen		
– Die Lehrmittel sind im Kurspreis nicht inbegriffen.		

Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist die Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

Der Einstieg in einen bereits begonnenen Kurs ist nur bis zum dritten Kursabend möglich. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Deutschkurse.

Das Kursangebot variiert je nach Nachfrage. Die effektiv durchgeführten Kurse im laufenden Semester finden Sie auf unserer Webseite.

---

## Chinesisch

---

### Grundstufe bis Mittelstufe (A0 – A2)

---

#### Deutsch

---

Das BWZ Obwalden bietet je nach Nachfrage Abend-, Morgen- und Tageskurse an. Auf unserer Website finden Sie Einstufungstests der Niveaus A1, A2 und B1.

#### Neu: Abendkurse in Engelberg

##### Niveau

A0 – A1	Grundstufe
A2	Mittelstufe I
B1	Mittelstufe II
B2	Mittelstufe III

##### Lektionen

Folgende Anzahl Lektionen pro Woche haben wir im Angebot:

1x2	Lektionen (Abendkurse)
2x2	Lektionen (Abendkurse)
3x3	Lektionen (Tageskurse)
4x3	Lektionen (Tageskurse)

##### Kosten

Eine Lektion kostet Fr. 14.50

Auf Wunsch kann in Raten bezahlt werden.

Die Deutschkurse am BWZ Obwalden werden je nach Präsenz, Kursniveau, Einkommen/ Vermögen sowie Status finanziell mit bis zu 80% von den Gemeinden unterstützt.

Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde.

---

## Englisch

---

### Grundstufe

A0 – A1	Englisch von Grund auf – langsam aufbauend
A1	Easy Morning English für Anfänger

### Mittelstufe I Easy Morning English mit Grundkenntnissen

A2	Conversation / Pre-Intermediate
	Pre-Intermediate
	Easy Morning English Pre-Intermediate

### Mittelstufe II Easy Morning English Conversation Medium

B1	Conversation Medium
	Easy Morning English Conversation Medium

**Fortgeschrittene**

B2 – C1 Keep it up

**Vorbereitungskurs First / Advanced**

B2 Cambridge First preparation course

C1 Cambridge Advanced preparation course

---

**Französisch****Grundstufe Français für Anfänger**

A1 Français für Anfänger

**Mittelstufe I Français mit Grundkenntnissen**

A2 Ravivons notre français, niveau A2

**Mittelstufe II / III (B1-B2)**

B1 Bienvenue à bord au niveau B1!

**Fortgeschrittene**

B2 – C1 Française en dialogue

---

**Italienisch****Grundstufe**

A1 Italiano für Anfänger 1-4

**Mittelstufe I**

A2 Italiano Mittelstufe 1-4

**Mittelstufe II**

B1 Italiano livello avanzato

B1 – B2 Conversazione

---

**Spanisch****Grundstufe**

A0 – A1 Español für Anfänger – langsam aufbauend 1-4

**Mittelstufe I**

A2 Español 7 Intermedio - Refresque su español

**Mittelstufe II**

B1 Conversación

**Einbürgerung / Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligung**

---

**Vorbereitungskurs Sprachstandanalyse**

E 12010	Mo, 12.10. – 16.11.2020	Fr. 190.00
<b>Sprachstandanalyse Vorbereitungskurs</b>	18.15. – 19.45 Uhr	



---

**Vorbereitungskurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»**

---

E 12051

**Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»**

Mi, 14.10. – 25.11.2020

(ohne 04.11.2020)

19.00 – 21.00 Uhr

Fr. 290.00

---

Sarnen, 8. Oktober 2020

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**Grundacherweg 6, Postfach 1164**  
**6061 Sarnen**  
**www.weiterbildung.bwz-ow.ch**  
**bwz.wb@ow.ch**  
**Telefon 041 666 64 86**

---

**Erwachsenenbildung****Historisches Museum Obwalden****Erlebnisausstellung Fundort Brünig**

Kunstvoll inszenierte archäologische Funde vom Brünigpass, kombiniert mit Obwaldner Geschichte.

Daten Mittwoch–Sonntag, 25. April 2020–28. November 2021

Zeit 14.00–17.00 Uhr

**Themenweg Archäologie in Lungern**

Ein Teilstück des alten Brünig-Saumweges wurde instand gestellt und ein neuer Themenweg zur Archäologie gestaltet.

Informationen [www.erlebnisausstellung.ch](http://www.erlebnisausstellung.ch)

**Ein Kloster im Gepäck**

Eine Ausstellung zum Jubiläum 900 Jahre Kloster Engelberg. 1615 wurde das Doppelkloster Engelberg aufgehoben und die letzten Nonnen zogen nach Sarnen, wo sie das Kloster St. Andreas gründeten.

Daten Mittwoch–Sonntag, 25. April–29. November 2020

Zeit 14.00–17.00 Uhr

**Historisches Museum Obwalden**

Geöffnet vom 15. Mai–30. November 2020

Mittwoch–Sonntag, 14.00–17.00 Uhr. Führungen und Gruppen nach Vereinbarung.

[www.museum-obwalden.ch](http://www.museum-obwalden.ch)

**Museum Bruder Klaus****Filmsoirée: Monumental**

Der Dokumentarfilm *SCRAP – Exploring the Edge (2019)* von Angelo A. Lüdin porträtiert die Künstlerin Sabine Hertig, die die Idee der Collage erweitert

und das Konzept der Malerei erneuert. Die Künstlerin und der Filmmacher sind an der Vorführung anwesend.

Datum Donnerstag, 22. Oktober 2020

Zeit 19.30 Uhr

Ort Museum Bruder Klaus Sachseln, Dorfstrasse 4, Sachseln

### **Dauerausstellung Niklaus von Flüe – Vermittler zwischen Welten**

Die Dauerausstellung zeichnet ein vielfältiges Porträt des Mystikers, Politikers und Volksheligen aus dem 15. Jahrhundert. Basierend auf geschichtlichen Tatsachen folgt sie den Spuren von Niklaus von Flüe und seiner Frau Dorothee bis in die heutige Zeit. Bild-Ton-Inszenierungen, Musik- und Filmausschnitte, Rauminstallationen und historische Objekte bieten eine abwechslungsreiche Einführung in Leben und Wirken dieser prägenden Persönlichkeiten.

Daten 12. Mai – 1. November 2020

Zeiten Dienstag – Samstag, 10.00 – 12.00 Uhr und 13.30 – 17.00 Uhr  
Sonn- und Feiertage, 11.00 – 17.00 Uhr

Ort Museum Bruder Klaus, Dorfstrasse 4, Sachseln

### **Wechselausstellung Weltenmachen – von Miniatur bis Monumental**

Die Weltenmacher/innen sind zwölf zeitgenössische Kunstschaffende aus der Schweiz und Israel. Sie zeigen Landschaften des Geistes – historische, visionäre und fantastische Szenarien – die über unsere vermeintliche Wirklichkeit hinausweisen. Dabei vereinen sie Dokumentarisches, Erzählerisches und Handwerk. Ihre Arbeiten zeugen von der Lust, Neues zu entdecken und künstlerische Techniken weiterzuentwickeln.

Mit Beiträgen von: Stefan Bucher-Twerenbold, Frédéric Clot, Sabine Hertig, Monica Ursina Jäger, Ofra Lapid, Lukas Liederer, Marius Rappo, Stefan Rogger, Marco Scorti, Olga Titus, Matthias A.K. Zimmermann und Peter Storrer

Daten 28. Juni – 1. November 2020

Zeiten Dienstag – Samstag, 10.00 – 12.00 Uhr und 13.30 – 17.00 Uhr  
Sonn- und Feiertage, 11.00 – 17.00 Uhr

Ort Museum Bruder Klaus, Dorfstrasse 4, Sachseln

## **vitaswiss Sektion Obwalden**

### **Abgesagt: Einladung zum Vortrag Willkommen im Reich der Düfte (ätherische Öle)**

Datum Dienstag, 27. Oktober 2020

Zeit 19.30 Uhr

Ort Cafeteria Hütli, Marktstrasse 5a, Sarnen

## **Familientreff Sarnen**

### **Zischtigs-Träff**

Treffpunkt zum Krabbeln und Spielen mit Babys und Kleinkindern. Der Zischtigs-Träff findet auch während den Herbstferien statt!

Daten 13. Oktober 2020  
20. Oktober 2020  
27. Oktober 2020  
Zeit 9.00–11.00 Uhr  
Ort Pfarreizentrum Sarnen

### **Islandpferde kennenlernen**

Wir verbringen den Nachmittag mit den Islandpferden auf den Hof Oberimatt und putzen sie gemeinsam, bevor wir zusammen einen Waldspaziergang machen. Die Kinder dürfen abwechslungsweise reiten.

Datum Mittwoch, 21. Oktober 2020  
Zeit 14.00–16.30 Uhr  
Treffpunkt Hof Oberimatt, Giswil  
Kosten Fr 5.– pro Kind  
Informationen wetterangepasste Kleidung, gute Schuhe, Reit- oder Velohelm  
Anmeldung bis 14. Oktober 2020, Petra Seiler, Mobile 079 889 86 34

### **Freizeitzentrum Obwalden**

**Teenie-Dance** ab 12 Jahren mit Mónica Wettstein-Baraybar  
Mittwoch, 21.10.2020 | 18.30 bis 19.30 Uhr | 14-mal | Fr. 196.–

**Faszienyoga** mit Jeannette Steiner  
Donnerstag, 22.10.2020 | 14.15 bis 15.15 Uhr | 13-mal | Fr. 235.–

**Räuchern – Altes Wissen für neue Zeiten** mit Bernadette Wieland  
Donnerstag, 22.10.2020 | 19.00 bis 21.15 Uhr | 1-mal | Fr. 40.–

**Yoga für die Wechseljahre** mit Jeannette Steiner  
Donnerstag, 22.10.2020 | 10.15 bis 11.15 Uhr | 13-mal | Fr. 235.–

**Messer schleifen** mit Ueli Zahner  
Freitag, 23.10.2020 | 18.30 bis 21.30 Uhr | 1-mal | Fr. 90.–

**Mit Kindern lernen** mit Beatrice Mathis  
Freitag, 23.10.2020 | 19.00 bis 20.30 Uhr | 1-mal | Fr. 20.–

**Jodel-Workshop für AnfängerInnen** mit Eva Landau  
Samstag, 24.10.2020 | 10.00 bis 15.00 Uhr | 1-mal | Fr. 90.–

**Schwedisch zum Einsteigen 2** mit Susanne Indlekofer  
Samstag, 24.10.2020 | 09.30 bis 11.00 Uhr | 7-mal | Fr. 200.–

**Digitalisierung im Alltag** mit Nathalie Müller  
Montag, 26.10.2020 | 19.30 bis 21.30 Uhr | 1-mal | Fr. 50.–

**CNC Programmieren und Fräsen** mit Andreas Gasser  
Mittwoch, 28.10.2020 | 19.00 bis 21.30 Uhr | 2-mal | Fr. 160.–

**Magie der Raumsprays** mit Dunja Kathriner  
Mittwoch, 28.10.2020 | 08.30 bis 11.30 Uhr | 1-mal | Fr. 50.–

**Schwedisch zum Einsteigen 1** mit Susanne Indlekofer  
Mittwoch, 28.10.2020 | 08.30 bis 10.00 Uhr | 10-mal | Fr. 285.–

**Schwedisch zum Einsteigen 1** mit Susanne Indlekofer  
Mittwoch, 28.10.2020 | 19.00 bis 20.30 Uhr | 10-mal | Fr. 285.–

**Atmend in den Tag starten** mit Regula Spitteler  
Donnerstag, 29.10.2020 | 08.30 bis 09.30 Uhr | 6-mal | Fr. 120.–

**Jodeln – Beschwingt ins Wochenende** mit Eva Landau  
Freitag, 30.10.2020 | 13.30 bis 15.00 Uhr | 5-mal | Fr. 175.–

**Lachen können – gesund bleiben** mit Rolf Locher  
Freitag, 30.10.2020 | 19.30 bis 21.30 Uhr | 1-mal | Fr. 45.–

### **Anmeldung und Information**

Freizeitzentrum Obwalden, Marktstrasse 5, Sarnen, Telefon 041 662 08 44  
kurse@fzo.ch/www.fzo.ch  
Dienstag bis Freitag, 8.00–11.30 Uhr

Sarnen, 8. Oktober 2020

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

### **Bekanntmachung des Zuschlags N8/Lungern Nord–Giswil Süd (inkl. Tunnel Kaiserstuhl). Vergabe Umweltbaubegleitung (UBB) inkl. Umsetzung Auflagen PGV**

#### *1. Auftraggeber*

##### *1.1 Offizieller Name und Adresse des Auftraggebers*

Bedarfsstelle/Vergabestelle: Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Obwalden  
Beschaffungsstelle/Organisator: Hoch- und Tiefbauamt HTA,  
Flüelistrasse 1, Postfach 1163, 6061 Sarnen

##### *1.2 Art des Auftraggebers*

Kanton

##### *1.3 Verfahrensart*

Offenes Verfahren

##### *1.4 Auftragsart*

Dienstleistung

##### *1.5 Gemäss GATT/WTO-Abkommen, resp. Staatsvertrag*

Ja

#### *2. Beschaffungsobjekt*

##### *2.1 Projekttitle der Beschaffung*

Umweltbaubegleitung (UBB) inkl. Umsetzung Auflagen PGV

### 2.3 *Gemeinschaftsvokabular*

CPV: 71300000 – Dienstleistungen von Ingenieurbüros

### 3. *Zuschlagsentscheid*

#### 3.1 *Zuschlagskriterien*

ZK1: Preis	Gewichtung: 35%
ZK2: Qualifikation des Projektteams	Gewichtung: 25%
ZK3: Analyse, Vorgehen und Organisation	Gewichtung: 40%

#### 3.2 *Berücksichtigte Anbieter*

Name: CSD Ingenieure AG, Langsägestrasse 2, 6011 Kriens

Preis: CHF 802'996.25 (netto inkl. 7,7% MWSt)

### 4. *Andere Informationen*

#### 4.1 *Ausschreibung*

Publikation vom: 23. April 2020

im Publikationsorgan: Amtsblatt des Kantons Obwalden und  
www.simap.ch (Meldungsnummer 1131379)

#### 4.2 *Datum des Zuschlags*

Datum: 24. August 2020

#### 4.3 *Anzahl eingegangene Angebote*

Anzahl Angebote: 5

#### 4.5 *Rechtsmittelbelehrung*

Der Entscheid wurde allen Anbietenden mit summarischer Begründung  
und Rechtsmittelbelehrung direkt eröffnet.

Sarnen, 8. Oktober 2020

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt HTA  
Abteilung Strassenbau**

---

## **Baugesuche und Sonderbewilligungen**

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*19. Oktober 2020*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

## **Sarnen**

Gesuchsteller/in: Lukas Wiese und Patima Kaewmanee, vertreten durch ROPLAMO GmbH, Brünigstrasse 114, Sarnen  
Bauvorhaben: Neubau Einfamilienhaus  
Ort: Parzelle 3685, Seefuren, Wilen  
Zonen: zweigeschossige Wohnzone B  
Naturgefahren: Gefahrenzonen W1, W2/4, W3/5, W6  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Ao

Gesuchsteller/in: André Kathriner, vertreten durch Elmar von Holzen AG, Nelkenstrasse 2, Sarnen  
Bauvorhaben: Neubau Gartenhaus  
Ort: Parzelle 3438, Schwanderstrasse 30, Stalden  
Zonen: dreigeschossige Wohnzone B, innerhalb Quartierplan Ey

Gesuchsteller/in: Valora Schweiz AG, Hofackerstrasse 40, 4132 Muttenz  
Bauvorhaben: Installation von Aussengeräten für Klima- und Kälteanlagen  
Ort: Parzelle 125, Bahnhofplatz 1, Sarnen  
Zonen: Kernzone Dorf  
Naturgefahren: Gefahrenzonen W0  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au, Ortsbildschutz

Gesuchsteller/in: Bau- und Raumentwicklungsdepartement Obwalden, Abteilung Hochbau und Energie, Flüelistrasse 1, Sarnen  
Bauvorhaben: Rückbau Gastank, Umfüllstation, Transportleitungen und Erschliessungsstrasse  
Ort: Parzelle 403, Brünigstrasse/Spitalgarten, Sarnen  
Zonen: Landwirtschaftszone, Grünzone  
Naturgefahren: Gefahrenzonen W5, W1, W0, teilweise innerhalb Überlastkorridor  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au, Grundwasserschutzzonen S2, S3

## **Kerns**

Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Kerns, Sarnnerstrasse 5, Kerns  
Bauvorhaben: Neubau ARA-Anschlussleitung Melchtal – St. Niklausen, Kerns  
Ort: Parzelle 2313, Geissmattli, Kerns  
Parzelle 974, Sagenmatt Melchtal, Kerns  
Parzelle 2573, Sagen Melchtal, Kerns  
Parzelle 957, Rismatt, Sagenmatt, Melchtal, Kerns  
Parzelle 956, Sand Melchtal, Kerns  
Parzelle 955, Sand Melchtal, Kerns  
Parzelle 1153, Rismatt, Kerns

Parzelle 1052, Sand Melchtal, Kerns  
 Parzelle 1155, Sand Melchtal, Kerns  
 Parzelle 1150, Siechenried, Kerns  
 Parzelle 1148, Scheubersmatt, Kerns  
 Parzelle 1146, Scheubersmatt, Kerns  
 Parzelle 1154, Melchtalerstrasse, Kerns  
 Parzelle 2069, Eistlibach, Kerns  
 Parzelle 106, Melchtalerstrasse, Kerns  
 Parzelle 792, Lehmmatt, Kerns

Zonen: zweigeschossige Wohnzone, Zone für öffentliche Bauten und Anlagen, Landwirtschaftszone, übriges Gebiet, Wald, Gewässer

Schutzzone(n): Gewässerschutzbereich Au, Landschaftsschutzgebiet Ostufer Sarnersee-Flüeli-St. Niklausen

Naturgefahr(en): E/R II, HM I, HM/R I, MG8, MG9, R1, R/HM/E II, R3/W1, R3/W2, S3/5, S0, S2, S3, S7, S3/4, S II, S III, Ü3/8, Ü5/7, Ü7, Ü8, Ü9, W0, W1, W2, W4, W5, W9, W/HW4

Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmbewilligung  
 Wasserbaubewilligung  
 Gewässerschutzbewilligung

### **Sachseln**

Gesuchsteller/in: Cornelia Durrer und Albert Bucher, Spis 4, Sachseln  
 Bauvorhaben: Um- und Anbau des Wohnhauses  
 Ort: Parzelle 1757, Spis 4, Sachseln  
 Zone: Landhauszone (L)  
 innerhalb Quartierplan Spis-Allmend

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Fabienne Vogler und Josef Vogler-Rohrer, Brünigstrasse 45, Sachseln  
 Bauvorhaben: Projektänderung Neubau Zweifamilienhaus  
 Ort: Parzelle 1815, Geissmatt 1, Flüeli-Ranft  
 Zone: Landwirtschaftszone (Lw)  
 Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet Ostufer Sarnersee-Flüeli-St. Niklausen

Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmbewilligung

### **Alpnach**

Gesuchsteller/in: Angela Pfister-Amrein, Stuckliststrasse 7, Sachseln  
 Bauvorhaben: Umbau Wohnhaus und Lager, Erstellung Lärmschutzwand  
 Ort: Parzelle 1362, Styg, Brünigstrasse 58, Alpnach  
 Zonen: Landwirtschaftszone  
 Naturgefahren: Naturgefahren W1  
 Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

### ***Giswil***

Gesuchsteller/in: Peter Bacher, Giglen 1, Giswil  
Bauvorhaben: Fassadenänderung  
Ort: Parzelle 1135, Giglen, GB Giswil  
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: R1  
Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

### ***Lungern***

Gesuchsteller/in: Swisscom (Schweiz) AG, Local Production & Project Management, Am Mattenhof 12/14, 6010 Kriens  
Bauvorhaben: Umbau best. Mobilfunkanlage  
Ort: Parzelle 1151, Balmiwald, GB Lungern  
Zonen: Wald (W)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Landschaftschutzgebiet Brüninggebiet  
Naturgefahren: HM1  
Ausnahme-  
bewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

### ***Engelberg***

Gesuchsteller/in: James Rush, Vogesenstrasse 37, 4056 Basel  
Bauvorhaben: Ersatz Balkongeländer, Kamin an Fassade  
Zonen: W2B  
Ort: Parzelle 1999, Barmettlenstrasse 45, GB Engelberg  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Kalle und Sara Kuitunen-Manetsch, Oberbergstrasse 91a, Engelberg  
Bauvorhaben: Einbau Ofen mit Ofen-Abgasanlage T400  
Zonen: W2A  
Ort: Parzelle 2356, Oberbergstrasse 91a, GB Engelberg  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Sarnen, 8. Oktober 2020

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**



---

## Gerichte

### Gerichtliches Verbot (P 20/054/I)

Unberechtigten wird gerichtlich verboten, die Parzellen Nr. 137 und Nr. 2353, Grundbuch Engelberg, mit Fahrzeugen jeglicher Art zu befahren und auf diesen zu parkieren. Ausgenommen sind Dienstbarkeitsberechtigte.

Widerhandlungen gegen dieses Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 500.– bestraft, im Wiederholungsfall bis zu Fr. 2'000.–.

Wer das Verbot nicht anerkennen will, hat innert 30 Tagen seit dessen Publikation und Anbringung auf dem Grundstück beim Kantonsgerichtspräsidenten I Einsprache zu erheben. Die Einsprache bedarf keiner Begründung. Sie macht das Verbot gegenüber der einsprechenden Person unwirksam (Art. 260 ZPO).

Sarnen, 8. Oktober 2020

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### Nachfrist zur Klageantwort

*Oguz-Han Pekemen*, unbekanntes Aufenthalts, hat in der Scheidungssache S 19/038/III innert der mit Publikation im Amtsblatt Nr. 35 vom 27. August 2020 gesetzten Frist keine Klageantwort zur Klage vom 5. Juni 2020 eingereicht. *Oguz-Han Pekemen* erhält Gelegenheit, innert einer Nachfrist bis **19. Oktober 2020** eine schriftliche Klageantwort im Doppel einzureichen.

Geht innert der gesetzten Nachfrist keine Klageantwort ein, wird entschieden.

Sarnen, 8. Oktober 2020

**Die Kantonsgerichtspräsidentin III**

---

## Verschiedene Anzeigen

### Verkehrssicherheitszentrum OW/NW. Verfügung

Im Verfahren gemäss Art. 68 Abs. 2 ff. SVG gegen

Adrian Winter, Oberwilerstrasse 6, 6062 Wilen (Sarnen), zzt. unbekanntes Aufenthaltes,

liegt die Verfügung vom 06.08.2020 beim Verkehrssicherheitszentrum OW/NW in Sarnen zur Abholung bereit.

Die Verfügung gilt mit dieser Publikation als zugestellt  
(Art. 11 Abs. 3 Verwaltungsverfahrensverordnung [GDB133.21]).

Sarnen, 9. Oktober 2020

**Verkehrssicherheitszentrum OW/NW**

---

## Gemeinde Sarnen

### **Einwohnergemeinde Sarnen. Urnenabstimmung vom 29. November 2020**

Im Sinne von Art. 24 lit. d Ziff 2 des Abstimmungsgesetzes vom 17. Februar 1974 (GDB 122.1) hat der Einwohnergemeinderat Sarnen, in Verbindung mit der eidgenössischen Volksabstimmung, auf Sonntag, 29. November 2020, eine Urnenabstimmung der Einwohnergemeinde Sarnen über folgende Vorlagen angeordnet:

*Vorlage 1: Budget 2021 mit einem befristeten Steuerrabatt von 0,30 Einheiten auf den Gemeindesteuerfuss für das Steuerjahr 2021*

*Vorlage 2: Einzelinitiative «Senkung des Steuerfusses um 0,30 Einheiten» auf den Gemeindesteuerfuss ab dem Steuerjahr 2021*

#### *Massgebende Vorschriften:*

Für die Durchführung der Urnenabstimmung der Einwohnergemeinde ist das Abstimmungsgesetz des Kantons Obwalden vom 17. Februar 1974 (GDB 122.11) massgebend.

#### *Abstimmungsvorbereitung:*

Den Stimmberechtigten wird spätestens drei Wochen vor dem Abstimmungstermin zusammen mit dem übrigen Stimmmaterial eine erläuternde Botschaft zum *Budget 2021 mit einem befristeten Steuerrabatt von 0,30 Einheiten auf den Gemeindesteuerfuss für das Steuerjahr 2021* und zur *Einzelinitiative «Senkung des Steuerfusses um 0,30 Einheiten» auf den Gemeindesteuerfuss ab dem Steuerjahr 2021* zugestellt. Die Botschaft kann auf der Gemeindekanzlei nachbezogen werden (Art. 14 Abstimmungsverordnung). Der Stimmrechtsausweis dient gleichzeitig für die Zustellung des Stimmmaterials und als amtliches, von der Gemeinde frankiertes Rücksendekuvert für die Stimmabgabe.

#### *Stimmrecht:*

Stimmberechtigt in Angelegenheiten der Einwohnergemeinde sind alle in der Gemeinde Sarnen wohnhaften Schweizerinnen und Schweizer, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben und im Stimmregister eingetragen sind.

#### *Urnen-Standort und -Öffnungszeit:*

Gemeindehaus Sarnen, Sonntag, 9.45 bis 12.00 Uhr.

#### *Briefliche Stimmabgabe:*

Die briefliche Stimmabgabe kann durch Aufgabe bei der Post, durch Abgabe während der Schalteröffnungszeiten bei der Gemeindekanzlei oder durch

Einwurf in die Abstimmungsbriefkästen erfolgen. Die Anweisungen auf dem Stimmrechtsausweis/Rücksendekувert sind zu beachten.

*Bei der brieflichen Stimmabgabe bitte den Stimmrechtsausweis unterzeichnen – sonst ist die Stimmabgabe ungültig.*

Sarnen, 5. Oktober 2020

**Einwohnergemeinderat**

---

## **Gemeinde Kerns**

### **Einwohnergemeinde Kerns. Ausschreibung Baumeisterarbeiten Tiefbau und Belagsarbeiten**

Die Einwohnergemeinde Kerns, Sarnerstrasse 5, 6064 Kerns, eröffnet hiermit die freie Konkurrenz für das Projekt «ARA-Anschlussleitung Melchtal – St. Niklausen, Kerns».

#### *Verfahren:*

Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgt im offenen Verfahren nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003, den Ausführungsbestimmungen zum Submissionsgesetz vom 6. Januar 2004 sowie der Interkantonalen Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen (IVÖB) vom 15. März 2001. Sie ist nicht dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

#### *Ausgeschriebene Arbeiten:*

Gegenstand der vorliegenden Ausschreibung ist die Erbauung einer Abwasserleitung von der Kläranlage Melchtal bis zum Anschluss St. Niklausen. Es handelt sich um Grabenarbeiten sowie das Bauen verschiedener Sonderbauwerken. 2/3 der Gesamtlänge wird mit einer Abwasserdruckleitung ausgeführt. Das Pumpwerk für die Druckleitung wird in der alten Abwasserreinigungsanlage gebaut. Die Grabarbeiten finden auf dem Wiesland sowie in der Kantonsstrasse Melchtalerstrasse statt, zusätzlich werden mehrere Brücken und Bäche gequert. Im gleichen Graben wie die Abwasserleitung werden ebenfalls noch zwei Leerrohre verbaut. Im Leistungsverzeichnis sind folgende wesentlichen Bauarbeiten enthalten:

Aushub/Abtrag	ca. 4'900 / 1'100 m <sup>3</sup>
EWO 2er-Rohrblock	ca. 4300 m
Druckleitung	ca. 3'900 m
Freispiegelleitung	ca. 1'200 m
Sonderbauwerke	3 St.
Kontrollschächte	26 St.
Strassenkoffer	ca. 2'100 m <sup>3</sup>
Belagsarbeiten	ca. 2'200 t

*Eignungskriterien:*

Gemäss Ausschreibungsunterlagen.

*Zuschlagskriterien:*

Das wirtschaftlich günstigste Angebot aus dem besten Preis-Leistungs-Verhältnis nach folgenden Kriterien und Gewichtung:

Angebotspreis	60%
Technischer Wert des Angebotes	20%
Referenz/Erfahrung	20%

*Begehung:*

Es findet keine Begehung statt.

*Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Termin Bezug: Montag, 12. Oktober 2020, bis Mittwoch, 21. Oktober 2020

Bezugsort: bpi ingenieure ag, Güterstrasse 3, 6060 Sarnen

Das Abholen der Ausschreibungsunterlagen (CD-Rom) ist per E-Mail (severin.waller@bping.ch) oder telefonisch (041 660 34 77) anzumelden. Auf Verlangen werden die Ausschreibungsunterlagen digital bis am 21. Oktober 2020 zugestellt.

*Eingabe der Angebote:*

Die Angebote sind in verschlossenem Kuvert mit der Aufschrift «ARA-Abwasserleitung, Kerns» bis spätestens Donnerstag, 5. November 2020, 16.00 Uhr bei der Einwohnergemeinde Kerns, Postfach 546, Sarnerstrasse 5, 6064 Kerns, einzureichen. Die Offertunterlagen müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Das Risiko, dass das Angebot rechtzeitig im Eingabeort eintrifft, liegt beim Bewerber.

*Offertöffnung:*

Freitag, 6. November 2020, 10.00 Uhr im Sitzungszimmer 1. OG des Gemeindehauses Kerns, Sarnerstrasse 5, 6064 Kerns (öffentlich).

*Vergabeentscheid:*

Die Auftragsvergabe ist ab Mitte Dezember 2020 zu erwarten. Die Vergabe der Bauarbeiten erfolgt unter Vorbehalt der Projekt- und Budgetgenehmigung. Die Ausführung ist in der Zeit von Dezember 2020 bis November 2021 in Etappen vorgesehen.

*Rechtsmittelbelehrung:*

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerde ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und eine Begründung enthalten.

Sarnen, 7. Oktober 2020

**Einwohnergemeinde Kerns**  
**Bau und Infrastruktur**

## **Teilsame Wisserlen. Teilsameversammlung**

Die Teilsameversammlung findet am Dienstag, 27. Oktober 2020, um 20.00 Uhr im Restaurant Rössli (Saal), Kerns, statt.

Traktanden:

1. Wahl der Stimmezähler
2. Protokoll der letzten Teilsameversammlung 2019
3. Jahresbericht der Präsidentin
4. Jahresrechnung 2019: a) Teilsame Wisserlen  
b) Altes Schulhaus Teilsame Wisserlen  
Revisorenbericht
5. Verlosung Allmendteile für die Zeit von 2021 bis 2026
6. Verschiedenes

Kerns, 5. Oktober 2020

**Teilsame Wisserlen  
Teilsamekommission**

---

## **Gemeinde Alpnach**

### **Einwohnergemeinde Alpnach. Urnenabstimmung vom 29. November 2020**

Im Sinne von Art. 24 Abs. 1 Bst. d Ziff. 2 des Abstimmungsgesetzes findet am Sonntag, 29. November 2020, eine Urnenabstimmung über folgende Vorlagen statt:

- Genehmigung Gemeindebudget 2021
- Kredit- und Vollmachterteilung für einen Investitionsbeitrag von maximal CHF 280'000.– für die Sanierung und die Erweiterung des Hallenbades Obwalden sowie Kredit und Vollmacht für die jährliche Ausrichtung eines Betriebskostenbeitrages von CHF 18'600.– auf die Dauer von 15 Jahren

Die mit diesen Vorlagen zusammenhängenden Unterlagen liegen bei der Gemeindekanzlei zur öffentlichen Einsicht auf. Das Abstimmungsmaterial setzt sich zusammen aus einer Abstimmungsbotschaft, zwei Stimmzetteln, einem Stimmrechtsausweis sowie einem Rücksendekouvert.

Der Urnenstandort ist im Gemeindehaus. Die Urnenöffnungszeiten sind: Sonntag, 29. November 2020, von 10.00 bis 12.00 Uhr.

Stimmberechtigt sind alle in der Gemeinde Alpnach wohnhaften Schweizerinnen und Schweizer, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben, im Stimmregister eingetragen sind und denen gestützt auf die Gesetzgebung das Aktivbürgerrecht nicht entzogen ist.

Die briefliche Stimmabgabe kann durch Aufgabe bei der Post, durch Abgabe während der Schalteröffnungszeiten oder durch Einwurf in den Abstimmungsbriefkasten beim Gemeindehaus erfolgen. Die Anweisungen auf dem Stimmrechtsausweis bzw. Rücksendekuvert sind zu beachten.

#### *Besondere Schutzmassnahmen im Zusammenhang mit dem Coronavirus*

Damit die Stimmberechtigten sicher an der Abstimmung teilnehmen können, wird Folgendes empfohlen:

- Die Abstimmungsunterlagen können das Coronavirus nicht übertragen. Die Unterlagen können unbedenklich geöffnet, ausgefüllt und zurückgeschickt werden.
- Stimmen Sie am besten brieflich, obwohl die Urne am Abstimmungs-sonntag wie gewohnt geöffnet ist.
- Die Mitglieder des Stimmbüros werden gemäss aktuellen Bestimmungen geschützt.

Alpnach, 6. Oktober 2020

**Einwohnergemeinderat Alpnach**

---

### **Korporation Alpnach/Alpenkommission. Ausschreibung von Kuh- und Rinderalpen**

Gestützt auf Art. 8 der aktuell gültigen Alpenverordnung vom 19. Dezember 1999 mit Änderungen vom 29. November 2005 ersucht die Alpenkommission durch diese Ausschreibung alle berechtigten Selbstbewirtschafter der Korporation Alpnach, ihr Interesse an der Bewirtschaftung einer Alp anzumelden.

Folgende Alpen werden für die Bewirtschaftungsdauer 2021–2030 ausgeschrieben:

<i>Alpeinheiten</i>	<i>verfügte Normalstösse</i>
– Lütoldsmatt/Tomli	59,0
– Schwandi/Laub	54,6
– Langenmatt/Fräkmünt	43,2
– Vordere untere und obere Chretzen/oberes Ruossi (mit Alpkäserei)	74,2
– Hintere untere und obere Chretzen/unteres Ruossi (mit Alpkäserei)	70,0
– Ämsigen/Haselwald/Mattalp	57,0
– Denneten/Schy	26,0
– Mälchegg/Birchboden (Rinderalpen)	30,0
– Oberes Steigli (nur Schafalp)	6,0
– Unteres Steigli (nur Schafalp)	3,2

Die Anmeldung muss die Anzahl eigener RiGVE und davon die Anzahl Kühe enthalten, welche gesömmert werden sollen. Ebenfalls muss die Alp, die der Berechtigte bestossen will, bekanntgegeben werden.

Interessenten können die Bewirtschaftungsverträge je Alp und die Liste der Alptaxen bei der Korporationskanzlei beziehen. Weiter findet am *Dienstag, 20. Oktober 2020, 20.00 Uhr* im Forstwerkhof, Chilcherlistrasse 13, Alpnach Dorf, eine öffentliche Informationsveranstaltung statt.

Interessenten können sich bis spätestens 1. November 2020 bei folgender Adresse schriftlich bewerben: Korporation Alpnach, Alpenkommission, Chilcherlistrasse 8, 6055 Alpnach Dorf

Alpnach, 29. September 2020

**Korporation Alpnach  
Alpenkommission**

---

## **Gemeinde Engelberg**

### **Einwohnergemeinde Engelberg. Protokoll kommunale Volksabstimmung vom 27. September 2020 in Engelberg**

#### *Erste Abstimmungsvorlage*

##### *Klärung Standort Schwimmbad*

Anzahl der Stimmberechtigten gemäss Stimmregister				2'663
Eingelangte Stimmzettel				1'956
Ausser Betracht fallende Stimmzettel	a) leere	32		
	b) ungültige	39		
In Betracht fallende Stimmzettel				1'885
Zahl der abgegebenen JA				705
Zahl der abgegebenen NEIN				1'180
Stimmbeteiligung				73,45%

---

#### *Zweite Abstimmungsvorlage*

##### *Teilrevision Nutzungsplanung*

##### *Sondernutzungszone Klein Titlis ST und Sondernutzungszone touristische Seilbahnanlagen SB*

Anzahl der Stimmberechtigten gemäss Stimmregister				2'663
Eingelangte Stimmzettel				1'948
Ausser Betracht fallende Stimmzettel	a) leere	47		
	b) ungültige	39		

In Betracht fallende Stimmzettel	1'862
Zahl der abgegebenen JA	1'383
Zahl der abgegebenen NEIN	479
Stimmbeteiligung	73,15%

#### Rechtsmittel:

Eine Beschwerde gegen die Gültigkeit dieser Urnenabstimmung ist gemäss Abstimmungsgesetz Art. 54 ff. innert drei Tagen seit der Entdeckung des Beschwerdegrundes schriftlich und begründet beim Regierungsrat Obwalden, 6060 Sarnen, einzureichen. Die Beschwerde muss spätestens am vierten Tag nach der Veröffentlichung im Amtsblatt beim Regierungsrat Obwalden eintreffen.

Engelberg, 27. September 2020

**Einwohnergemeinderat Engelberg**

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

**Wilefant GmbH**, in Sarnen, CHE-239.013.405, Oberwilerstrasse 10, 6062 Wilen (Sarnen), Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 24.09.2020. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb und die Führung eines Gastronomiebetriebes, die Erbringung sämtlicher damit zusammenhängenden Dienstleistungen sowie den Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten, sich an anderen Unternehmungen beteiligen und gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder sich mit solchen zusammenschliessen. Die Gesellschaft ist berechtigt, im In- und Ausland Grundeigentum zu erwerben, zu belasten, zu veräussern und zu verwalten. Die Gesellschaft kann Patente, Lizenzen und andere Rechte erwerben, entwickeln, verwalten und verwerten, Finanzierungen für sich und Dritte sowie Bürgschaften eingehen. Die Gesellschaft kann im Übrigen alle Geschäfte tätigen oder Verträge abschliessen, die geeignet sind, die Entwicklung des Unternehmens und die Erreichung des Gesellschaftszweckes zu fördern oder direkt oder indirekt damit in Zusammenhang stehen. Stammkapital: CHF 20'000.00. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 24.09.2020 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Alija,



Rinor, von Zweisimmen, in Sarnen, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.00.  
Tagesregister-Nr. 1098 vom 24.09.2020

**Toliman AG**, in *Sarnen*, CHE-189.725.134, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 129 vom 08.07.2019, Publ. 1004669971). [gestrichen: Gemäss Gründererklärung vom 02.07.2019 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision.]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: BDO AG (CHE-389.731.986), in Solothurn, Revisionsstelle.  
Tagesregister-Nr. 1100 vom 24.09.2020

**Elektro Kathriner AG**, in *Giswil*, CHE-114.521.553, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 219 vom 12.11.2019, Publ. 1004757309). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: von Moos, Lukas, von Sachseln, in Sachseln, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Küng, Patrick, von Hasle (LU), in Sarnen, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien.  
Tagesregister-Nr. 1091 vom 24.09.2020

**Stiftung Schweizerische Sportmittelschule Engelberg**, in *Engelberg*, CHE-113.968.294, Stiftung (SHAB Nr. 64 vom 02.04.2014, Publ. 1430045). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hainbuchner, Josef, von Risch, in Engelberg, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Enderli, Franz, von Wassen, in Kerns, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Theler, Andreas, von Ausserberg, in Engelberg, stellvertretender Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hausheer, Thomas, von Zürich, in Unterägeri, Mitglied des Stiftungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung [bisher: Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Höchli, Alexander, von Klingnau und Engelberg, in Engelberg, Mitglied des Stiftungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung; Meyer, Abt Christian, von Basel, in Engelberg, Mitglied des Stiftungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung [bisher: Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Schäli, Christian, von Giswil, in Kerns, Mitglied des Stiftungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung.  
Tagesregister-Nr. 1096 vom 24.09.2020

**Planteco AG**, in *Sachseln*, CHE-207.879.725, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 84 vom 01.05.2020, Publ. 1004881142). Domizil neu: Seehof 2, 6072 Sachseln.  
Tagesregister-Nr. 1094 vom 24.09.2020

**Krummenacher Sanitär AG, Filiale Kägiswil**, in *Sarnen*, CHE-475.880.617, schweizerische Zweigniederlassung (SHAB Nr. 146 vom 31.07.2019, Publ. 1004687817), Hauptsitz in: Werthenstein. Zweck Hauptsitz neu: Ausführung von Sanitär- und Heizungsinstallationen sowie Haustechnik; Betrieb eines sanitärtechnischen Büros sowie Fabrikation und Vertrieb von einschlägi-

gen Zubehören; Beteiligungen; Erwerb, Belastung, Veräusserung und Verwaltung von Grundeigentum; Vornahme von Finanzierungen sowie Eingehung von Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte. Hauptsitz neu: Werthenstein LU [bisher: Werthenstein]. Statuten Hauptsitz neu: 17.09.2020.

Tagesregister-Nr. 1092 vom 24.09.2020

**Schweizerische Sportmittelschule Engelberg AG**, in *Engelberg*, CHE-419.692.212, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 170 vom 04.09.2018, Publ. 4448373). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Enderli, Franz, von Wassen, in Kerns, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schälli, Christian, von Giswil, in Kerns, Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung; Patt, Norbert, von Cazis, in Engelberg, Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung [bisher: Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien].

Tagesregister-Nr. 1095 vom 24.09.2020

**A.G. Blitz Clean GmbH**, in *Giswil*, CHE-469.240.674, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 124 vom 01.07.2015, Publ. 2240497). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gerber, Andreas, von Schangnau, in Giswil, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.00. Eingetragene Personen neu oder mutierend: cl ways ag (CHE-350.422.959), in Rickenbach (LU), Gesellschafterin, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.00; Lopes, Carlos José, von Willisau, in Engelberg, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift.

Tagesregister-Nr. 1099 vom 24.09.2020

**wohnä ag**, in *Kerns*, CHE-250.934.420, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 182 vom 20.09.2018, Publ. 1004459284). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Taing-Pfister, Iris, von Kerns, in Kerns, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien].

Tagesregister-Nr. 1097 vom 24.09.2020

**Optigig GmbH**, in *Sachseln*, CHE-100.063.372, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 122 vom 27.06.2018, Publ. 4317253). Domizil neu: Seehof 2, 6072 Sachseln.

Tagesregister-Nr. 1093 vom 24.09.2020

**TERRA MINING AG**, in *Sarnen*, CHE-217.524.577, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 69 vom 13.04.2015, Publ. 2091707). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Kleiber, Felix Justus, von Basel, in Oberrieden, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Krempin, Maryia, belarussische Staatsangehörige, in Walchwil, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift.

Tagesregister-Nr. 1103 vom 28.09.2020

**TwT AG**, in *Sarnen*, CHE-288.498.143, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 126 vom 02.07.2020, Publ. 1004926498). Fusion: Übernahme der Aktiven und Passiven der «Ladanis AG» (CHE-112.463.933) mit Sitz in Sarnen, gemäss Fusionsvertrag vom 22.09.2020 und Bilanz per 30.06.2020. Aktiven von CHF 1'961'016.88 und Passiven (Fremdkapital) von CHF 72'623.22 gehen auf die übernehmende Gesellschaft über. Da derselbe Aktionär sämtliche Aktien der an der Fusion beteiligten Gesellschaften hält, findet weder eine Kapitalerhöhung noch eine Aktienzuteilung statt.  
Tagesregister-Nr. 1104 vom 28.09.2020

**Imdora GmbH**, in *Alpnach*, CHE-302.367.594, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 91 vom 13.05.2019, Publ. 1004628298). Domizil neu: Niederstad 51, 6053 Alpnachstad.  
Tagesregister-Nr. 1101 vom 28.09.2020

**Patronale Wohlfahrtsstiftung Abächerli Media AG**, in *Sarnen*, CHE-109.788.033, Stiftung (SHAB Nr. 125 vom 01.07.2020, Publ. 1004925201). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Abächerli, Oliver, von Giswil, in Wilen (Sarnen), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schnider, Roland, von Rothenburg, in Sachseln, Mitglied des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien.  
Tagesregister-Nr. 1102 vom 28.09.2020

**ventconsult AG**, in *Sachseln*, CHE-254.940.891, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 124 vom 29.06.2018, Publ. 4324703). Domizil neu: Seehof 2, 6072 Sachseln.  
Tagesregister-Nr. 1105 vom 28.09.2020

Sarnen, 8. Oktober 2020

**Handelsregister**

**Inseratenannahme für Obwalden:**  
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 666 62 05,  
E-Mail: amtsblatt@ow.ch,  
www.obwalden.ch > Amtsblatt  
**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Media AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**  
4816 Expl. WEMF/KS, Basis 2019/2020

**Abbestellungen/Änderungen:**  
Dienstag, 17.00 Uhr

**Annahmeschluss:**  
Mittwoch, 12.00 Uhr

**Insertionspreise:**  
Inseratpreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt.):  
1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag unter  
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.  
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnnummer Fr. 2.-\*  
\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.